

a cura di Renata Sias

foto di Foto di Francesco Galli.
courtesy: la Biennale di Venezia

Padiglione Polonia/
Polish Pavilion
"Making the walls quake
as if they were dilating with
the secret knowledge of great
powers" by Katarzyna
Krakowiak.
Commissario/Commissioner:
Hanna Wróblewska.
Curatore/Curator:
Michał Libera
13th International
Architecture Exhibition
of la Biennale di Venezia -
Common Ground

IL SUONO DELL'ARCHITETTURA

Siamo circondati da un gran numero di suoni multipli, la cui distribuzione chiamiamo Architettura

Per introdurre il focus dedicato al comfort acustico ospitato nelle pagine che seguono, non poteva esserci immagine più suggestiva e poetica della Scultura Sonora realizzata da Katarzyna Krakowiak al Padiglione Polonia della Biennale Architettura di Venezia, curato da Michał Libera e premiato con una menzione speciale. Un interno neutro e minimale che ci pone nella posizione di ascoltatori indiscreti. "Tutto ciò che ascoltiamo è strettamente mediato dall'architettura e dipende fortemente dal tipo di materiali, dalla forma e dalle funzioni", osserva il curatore.

THE SOUND OF ARCHITECTURE

We live, work and play in gigantic complexes of sounds, their distribution is what we call Architecture

The more evocative and poetic image to introduce the focus -dedicated to acoustic comfort published in the following pages- is the Sound Sculpture by Katarzyna Krakowiak inside Polish Pavilion at the Venice Architecture Biennale, curated by Michał Libera and awarded a special mention. A neutral and minimal interior that puts us in a position to eavesdroppers. "What we hear is already mediated by architecture and depends strongly on its materials, forms and function" notes the curator.

US acoustics



COMPRENDERE L'ACUSTICA

La relazione tra uomo, suono, spazio

IL PROGETTO ACUSTICO IMPLICA UN DISCORSO COMPLESSO CON APPROFONDIMENTI VARIEGATI SULL'ASCOLTARE "IN", L'ASCOLTARE "ATTRAVERSO", L'ASCOLTARE "PER". NON BASTA CAPIRE L'ACUSTICA, È NECESSARIO "COMPRENDERLA": PROBABILMENTE LA DIFFERENZA TRA QUESTI DUE APPARENTI SINONIMI, INDICA VISIONI E LINEE GUIDA DIVERSE ANCHE RISPETTO AL PROGETTO ACUSTICO.

Further information and case studies : Il silenzio è d'oro/ Silence is golden (Us-Ufficiostile 3-11; www.ufficiostile-online.it)



Se il "capire" (prendere, afferrare con la mente) può essere soddisfatto da nozioni e informazioni tecniche, il "comprendere" (prendere e contenere, includere) suggerisce un'associazione mentale ed emotiva tra l'oggetto/idea/persona con cui ci stiamo relazionando, attivata da stimoli sensoriali. Dunque le relazioni e le funzioni, prima che le onde sonore sono i protagonisti nell'ambito del progetto acustico degli interni. L'acustica ottimale, così come l'illuminazione, richiede una personalizzazione in base alle attività svolte, alla dimensione e conformazione dello spazio e che tenga conto in modo integrato di tutti gli elementi – arredi, persone, accessori, complementi – che completano e danno vita, anche dal punto di vista sonoro, all'ambiente.

L'acustica richiede un progetto tecnico e profonda sensibilità progettuale.

Sappiamo che la concentrazione di chi lavora dipende anche dalle condizioni acustiche dell'ambiente. Ma è ormai chiaro che non esistono soluzioni standard e che può essere dannoso, oltre che riduttivo, continuare ad approcciare il tema del comfort acustico con un'ottica "manualistica" fatta esclusivamente di dati e normative di legge.

Anche se il termine è un po' abusato, è indispensabile un approccio progettuale olistico.

Nelle pagine che seguono, insieme a soluzioni pratiche per migliorare il comfort acustico, proponiamo due casi reali, i progetti Vodafone Village e Palazzo Mezzanotte di Dante O. Benini Architects, eccellenti anche dal punto di vista delle soluzioni acustiche adottate.

UNDERSTANDING ACOUSTICS

The relations among man, sound, space

It is a complex discourse with insights as varied as listening in, listening through and listening to.

Concentrated working depends not least on the room acoustic conditions. But standard solutions do not exist. Optimum room acoustics must always be individually tailored to different rooms and the activities performed there - in the form of a perfectly coordinated blend of acoustic solutions for the walls, ceilings, furniture and floor coverings.

Correspondingly, the theme of room acoustics plays a central role in the holistic design of modern office worlds.

In the next pages we present some interesting acoustic solution and furniture and two excellent - regarding acoustics too- case studies by Dante O. Benini Architects: Vodafone Village and Palazzo Mezzanotte in Milan. ■

L'ARCHITETTURA È PROGETTATA DAL SUONO

È CIÒ CHE RENDE POSSIBILE LA DIFFUSIONE DEL SUONO; ASSORBENDO, FILTRANDO, TRASMETTENDO E AMPLIFICANDO ALCUNE COMPONENTI A DISCAPITO DI ALTRE. GLI SPAZI CHIUSI COSTITUISCONO IL TONO DEGLI INTERNI E GLI ANGOLI OFFRONO UN RIVERBERO SPECIFICO. I SISTEMI DI VENTILAZIONE E RISCALDAMENTO EMETTONO UN SILENZIOSO MA COSTANTE RUMORE MENTRE LE FINESTRE E LE PARETI SONO SUONI FILTRATI DELLO SCHIAMAZZO DELLA STRADA, DELLE CICALI, DEI VICINI. VIVIAMO, LAVORIAMO E GIOCHIAMO CIRCONDATI DA UN GRAN NUMERO DI SUONI MULTIPLI, LA CUI DISTRIBUZIONE CHIAMIAMO ARCHITETTURA. QUESTA STRUTTURA COSTITUISCE ANCHE UNA RAPPRESENTAZIONE INVISIBILE DELLA VITA SOCIALE CHE CONDIVIDIAMO CON GLI ALTRI ASCOLTANDO E INTERCETTANDO. (MICHAL LIBERA)

ARCHITECTURE IS BUILT OF SOUND

IT IS WHAT MAKES THE DIFFUSION OF SOUND POSSIBLE; ABSORBING, FILTERING AND TRANSFERRING IT, AMPLIFYING SOME OF ITS COMPONENTS AT THE EXPENSES OF OTHERS. ENCLOSED SPACES ARE ROOM TONES, WHILE NICHES ARE SPECIFIC ECHOES. THE VENTILATION AND HEATING SYSTEMS ARE FILTERED SOUNDS OF STREET BUSTLE, THE BUZZING OF CICADAS OR NEIGHBOUR'S LIVING ROOMS. WE LIVE, WORK AND PLAY IN GIGANTIC COMPLEXES OF SOUNDS, THEIR DISTRIBUTION IS WHAT WE CALL ARCHITECTURE. THIS ARCHITECTURE BECOMES A SUBTLE, INVISIBLE WAY OF ORGANIZING OUR SOCIAL LIFE. (MICHAL LIBERA)

ACOUSTICS COMPETENCE CENTRE ORGATEC, HALL 10.1

QUEST'AREA ESPOSITIVA, REALIZZATA A ORGATEC IN COLLABORAZIONE CON GLI SPECIALISTI OLDENBURG AKUSTIKBÜRO E HÖRZENTRUM OLDENBURG, HA LO SCOPO DI SENSIBILIZZARE I VISITATORI SU UN TEMA TANTO COMPLESSO E AL TEMPO STESSO VUOLE FORNIRE UNA PANORAMICA DELLE SOLUZIONI DI ACUSTICA PRESENTATE DAGLI ESPOSITORI. ACOUSTICS COMPETENCE CENTRE È SUDDIVISO IN TRE AREE: L'AREA ESPOSITIVA CENTRALE "CAPIRE L'ACUSTICA", PREVEDE VISITE GUIDATE E CABINE TECNICHE CHE SPIEGANO CONCETTI E TERMINOLOGIA ELEMENTARE IN MATERIA DI ACUSTICA AMBIENTALE. NELLA SECONDA AREA LE AZIENDE PRESENTANO I PROPRI PRODOTTI CON LA POSSIBILITÀ DI TESTARE LE PRESTAZIONI DELLE DIVERSE SOLUZIONI. LA PRESENTAZIONE È COMPLETATA DAI SINGOLI STAND CHE RAPPRESENTANO LA TERZA AREA.

THE ACOUSTICS COMPETENCE CENTRE WILL BE OFFERING ALL THOSE WHO ARE CONCERNED WITH THE THEME OF OFFICE ACOUSTICS A CENTRAL CONTACT POINT. THE EXHIBITION AREA, WHICH IS BEING REALIZED IN SPECIALIST COOPERATION WITH THE AKUSTIKBÜRO OLDENBURG AND HÖRZENTRUM OLDENBURG, WILL NOT ONLY FAMILIARIZE VISITORS WITH A COMPLEX THEME UNDER THE HEADING "UNDERSTANDING ACOUSTICS", BUT AT THE SAME TIME ALSO PROVIDE A COMPACT OVERVIEW OF ACOUSTIC SOLUTIONS PRESENTED BY THE EXHIBITORS.



MITESCO, LA QUIETE IN OPEN SPACE

Pannelli fonoassorbenti di Michele De Lucchi per Caimi Brevetti

Mitescos è un pannello leggero e pratico, realizzato in un unico materiale, il poliestere con ottime qualità di assorbimento acustico e completamente riciclabile. Può essere appeso e sostenuto da piedistalli: è pratico ed economico

Mitescos is a fully recyclable (polyester) acoustic panel. It can be hung and supported on a stand: it is practical and inexpensive

L'innovativa tecnologia brevettata Snowsound è caratterizzata dalla densità variabile del pannello fonoassorbente che permette di ottenere un assorbimento selettivo alle diverse frequenze e quindi di ottimizzare l'acustica pur mantenendo uno spessore molto contenuto

The innovative patented technology Snowsound is marked by the variable density of the sound absorbing panel allowing a selective absorption of the different frequencies to optimize the acoustics yet keeping a low thickness. Each density allows to absorb the sound in a different and balanced way, thus increasing its definition

CALMARSÌ, RENDERE QUIETI, MA ANCHE MATURE E MIGLIORARE: IL NOME LATINO SCELTO PER GLI INNOVATIVI PANNELLI FONOASSORBENTI DI CAIMI BREVETTI ESPRIME PERFETTAMENTE IL CONCEPT DEL PRODOTTO OLTRE CHE IL RUOLO IMPORTANTE CHE LA QUALITÀ ACUSTICA RIVESTE NELLA PERCEZIONE GENERALE DEL BENESSERE AMBIENTALE DEGLI AMBIENTI COLLETTIVI.

«Il nostro livello di sofisticazione è sempre più elevato e non trattiamo più l'ambiente in base ai suoi connotati formali e di colore ma in base a elementi più raffinati, cioè elementi sensoriali – spiega Michele De Lucchi – Il suono è tra questi forse l'ultimo arrivato, ma è sicuramente uno dei più importanti, soprattutto se si pensa che i danni all'udito sono a oggi irreparabili».

MITESCO, CALM IN OPEN SPACE

Absorbing panels by Michele De Lucchi for Caimi Brevetti

Grow mild and ameliorate: the latin name of the new absorbing panels by Caimi Brevetti perfectly expresses the product concept and the important role of acoustic comfort in open space environments.

«Our sophistication standard is higher and higher and we don't consider the room on the basis of its formal features and colour anymore, but on the basis of more refined elements, that is sensory elements. Sound is no doubt one of the most important senses, especially if we consider that so far the hearing damages are still irreparable».



HALL 10.1 STAND F38





1. Wannabetree by Glimakra,
distribuito da Kinnarps Italia
Schermi da terra
Free standing screen

2. Bits Wall by Abstracta,
distribuito da Kinnarps Italia
Pannelli acustici componibili
Componible acoustic panels

3. Oktav by Kinnarps
Pannelli acustici a muro
Wall acoustic panels

4. Global by Glimakra,
distribuito da Kinnarps Italia
Pannelli acustici a muro
Wall acoustic panels

COMFORT ACUSTICO IN GRANDE STILE

Da Kinnarps un programma completo e articolato di prodotti

L'ARCHITETTURA D'INTERNI APPLICATA ALL'UFFICIO PRIVILEGIA SPESSO LA SOLUZIONE OPEN SPACE. IL GRUPPO KINNARPS DA ANNI STUDIA IL PROBLEMA DEL COMFORT ACUSTICO PER QUESTI AMBIENTI E METTE A DISPOSIZIONE DEI PROGETTISTI D'INTERNI DIVERSE SOLUZIONI CHE POSSONO TRASFORMARE L'UFFICIO IN UN LUOGO AD ALTO COMFORT ACUSTICO OLTRE CHE IN UNO SPAZIO ELEGANTE, FUNZIONALE E STIMOLANTE.

Kinnarps

KINNARPS ITALIA S.R.L.
tel. +39 02 81834911
via Morimondo 26 - Edificio 11/A
20143 Milano
www.kinnarps.com

Una progettazione attenta può garantire il confort acustico degli spazi aperti, utilizzando in modo adeguato arredi ed elementi a soffitto a parete e a pavimento, che abbiano funzione di barriere atte ad assorbire le onde sonore. Parliamo prima di tutto di arredamento: **armadi con ante acusticamente performanti, come quelli della serie Ordemo**, ottemperano al contempo sia alla propria funzione primaria di archiviazione che a quella di efficientissimi elementi fonoassorbenti. Nella vasta scelta di **pannelli da terra per la divisione dello spazio, Rezon Acoustic Panel di Kinnarps**, ha una spiccatissima vocazione fonoassorbente e può risolvere anche necessità contingenti di privacy e schermatura acustica, grazie alla sua agevole riposizionabilità. **Soluzione più fantasiosa quella dei pannelli free standing Wannabetree, disegnati da Harström Bertil**, veri e propri pezzi di design che con la loro forma ad albero arredano qualsiasi ambiente con un tocco di allegria continuando a svolgere altrettanto seriamente la loro funzione di schermo fonoassorbente.

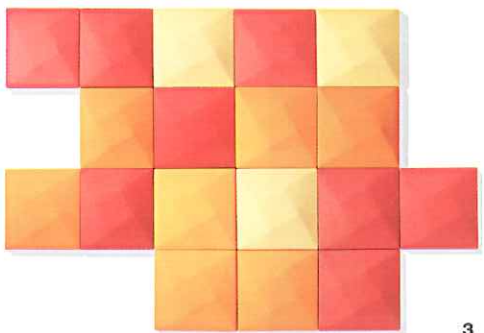
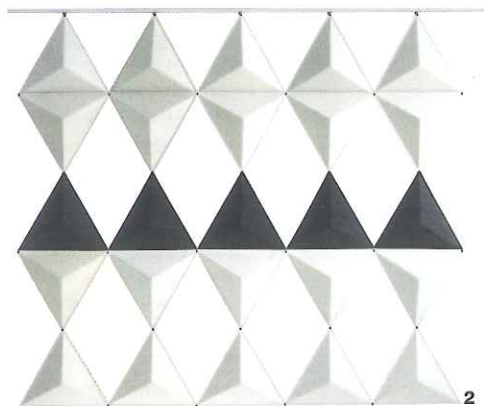
Anche gli **strumenti più tecnici** sono interpretati in chiave originale. Il **pannello acustico da muro Oktav** ha colori e forme che lo trasformano in un elemento decorativo oltre che funzionale. L'ispirazione decorativa è ancora più evidente nei **pannelli Global**, con i loro colori e fantasie di gusto scandinavo. **Bits Wall, design Anya Sebton**, è un elemento fonoassorbente di forma triangolare modulare e consente di comporre a parete soluzioni uniche per colore, dimensioni e forme. Il miglioramento del confort acustico in ufficio dipende però moltissimo anche dalle persone che lo abitano.

È buona norma mantenere sempre un tono di voce tale da non disturbare il vicino di scrivania. Kinnarps propone uno strumento che tutti potrebbero desiderare per sé o come cadeaux per un collega. Si tratta dell'**Educatore della Voce**, un piccolo e grazioso apparecchio che ci **segnala, cambiando colore, quando il nostro tono di voce è troppo alto.** Luce verde quando il tono di voce è adeguato ed accettabile, e cioè pari a 54 dB. Arancione quando il tono di voce ha superato i 54 dB e va quindi moderato. Rosso... stop all'esuberanza!

5. Ordemo by Kinnarps
Armadio con ante
fonoassorbenti
Cupboards with sound
absorbing doors

6. Rezon di Kinnarps
Pannello acustico
Acoustic Panel

7. By Kinnarps
Educatore della Voce
Voice educator



LAVISH ACOUSTIC COMFORT
From Kinnarps a complete programme of products and solutions

Gruppo Kinnarps has been studying the issue of acoustic comfort in open-space layouts for many years and now places at the interior designers' disposal several solutions, that can change the office into a place with a high acoustic comfort, as well as elegant, functional and stimulating.

*A careful planning can ensure acoustic comfort in an open-space layout, through the proper use of furniture and components working as barriers to absorb soundwaves. **Cupboards with acoustically efficient doors, like the line Ordemo's,** comply with both the primary function of filing and the need for most sound absorbing units. In the wide range of **floor-standing panels to divide the room,** the most efficient ones from the point of view of sound absorption are **Rezon Acoustic Panel by Kinnarps,** or the more bizarre **Wannabetree, designed by Harström Bertil,** an actual design object whose tree-shape suits all kinds of settings and adds a touch of cheerfulness. Even the **most technical tools** are inventive. **The wall-mounted acoustic panel Oktav** comes in colours and shapes that make it an ornamental as well as functional component. The decorative inspiration is even clearer in the **Global panels, and Bits Wall, design Anya Sebtan,** is a modular, triangular sound absorbing unit allowing unique wall-mounted solutions as to colour, size and shape. However improving acoustic comfort inside the office depends upon people living there very much. Kinnarps proposes a **Voice Educator,** a small and pretty device **changing its colour when the tone of our voice is too high.***





ARREDI PER ABBATTERE IL RUMORE

Armadi Primo Acoustic di Dieffebi

L'AZIENDA TREVIGIANA DIEFFEBI, FEDELE ALLA FILOSOFIA DEL "THINKING BEYOND" CHE PONE TRA GLI OBIETTIVI AZIENDALI IL MIGLIORAMENTO DELLA QUALITÀ DELL'AMBIENTE DI LAVORO E DELLA VITA PRODUTTIVA, OFFRE UN'EFFICACE SOLUZIONE PER GARANTIRE IL COMFORT ACUSTICO ALL'INTERNO DEGLI SPAZI DI LAVORO: LA LINEA DI ARMADI PER UFFICIO PRIMO ACOUSTIC CHE ALLE PRESTAZIONI DI CONTENIMENTO E SEPARAZIONE UNISCE QUALITÀ DI ASSORBIMENTO DI LIMITAZIONE DEL RIVERBERO ACUSTICO.



HALL 9.1 STAND C68



Dotati di **porte fonoassorbenti**, gli armadi Primo Acoustic di Dieffebi sono **testati EN ISO 354:2003** e **classificati in classe C secondo un coefficiente medio di assorbimento acustico pari a 0,70**; tale coefficiente esprime la quantità di energia sonora che viene assorbita da un materiale in un numero compreso fra 0, nel caso in cui tutta l'energia sia riflessa, e 1, nel caso in cui tutta l'energia sia assorbita. Un valore pari a 0,7, perciò, indica che il 70% dell'energia sonora incidente sul materiale viene assorbita. Ciò significa che in un **intervallo di frequenza che varia da 100 a 5000 Hz, Primo Acoustic assorbe in media il 70% dei suoni** che incidono sul suo materiale. Per un maggiore isolamento acustico, nel caso di armadi con funzione divisoria posizionati al centro di un ambiente, può essere fornito su richiesta anche con **schienali nello stesso materiale delle porte**.

NOISE-ABATING FURNITURE Cupboards Primo Acoustic by Dieffebi

The Treviso-based company Dieffebi, true to the "Thinking Beyond" philosophy underlying its goals, including to improve the environmental quality at work and of the production life, provides for an effective solution to ensure acoustic comfort: the cupboard line for the office Primo Acoustic.

Supplied with sound absorbing doors, the cupboards Primo Acoustic by Dieffebi are tested EN ISO 354:2003 and classed C according to an average sound absorbency coefficient equal to 0,70 of the sounds affecting its material; that is, Primo Acoustic absorbs an average of 70% of sounds in a frequency interval that ranges from 100 to 5000 Hz. For a higher soundproofing, in case of cupboards used as partitions and placed in the middle of a room, they may also come with backs in the same materials as the doors, upon request.

dieffebi

Disponibile in tre altezze, ha una struttura in lamiera d'acciaio tagliata con tecnologia laser e verniciata (bianco opaco o color alluminio) a polveri con fissaggio a caldo per una maggiore resistenza. Il materiale fonoassorbente delle porte può essere verde beige

Available in three heights, it features a sheet steel structure, laser-cut and painted (white or matte aluminium) with hot-fixing powders for a higher resistance. The sound-absorbing material of doors may be green or beige

Tutti gli armadi sono infine provvisti di ripiani per l'alloggiamento di cartelle sospese, telai estraibili, serratura a chiave e vengono forniti smontati quindi con costi di trasporto ridotti e un montaggio facile e veloce

Finally, all cupboards are supplied with shelves for hanging folders, pull-out frames and locking, and come disassembled, so reduced carriage charges and easy and quick assembling



I TREND DI ORGATEC 2012

Condivisione, comunicazione multimediale, benessere ambientale, high-tech e aspetto "demografico"

ORGATEC, COME SEMPRE CI OFFRIRÀ LA POSSIBILITÀ DI INDIVIDUARE I TREND EMERGENTI DEL SETTORE UFFICIO, "COMFORT ACUSTICO" E "UFFICIO IN MOVIMENTO" SARANNO I TEMI DOMINANTI.

LA CONFIGURAZIONE DELLO SPAZIO DI LAVORO E LA FLESSIBILITÀ DEGLI ARREDI INTESI COME STRUMENTI PER STIMOLARE E AGEVOLARE LA CONDIVISIONE DELLE INFORMAZIONI E ALLO STESSO TEMPO GENERARE UN SENSO DI BENESSERE NEI DIPENDENTI È UN MEGA-TREND DI CUI SI DISCUTE DA TEMPO E CHE SI RIFLETTERÀ IN MOLTE DELLE NUOVE PROPOSTE A COLONIA.

Grandi e vivaci **spazi aperti e facilmente riconfigurabili** punteggiati da ospitali **aree lounge e relax**, **punti acusticamente protetti** per telefonate e incontri, aree per conferenze e videoconferenze e **multimedialità diffusa**, **segnaletica accattivante** costituiscono lo scenario sempre più diffuso del workplace contemporaneo: l'idea di "ufficio in tasca" con lo smartphone, iPod e tablet PC è sempre meno compatibile con strutture rigide e permanenti in ufficio. A Orgatec si prenderà in considerazione un aspetto importante per i fornitori, il "problema demografico". In Germania, come nel resto d'Europa, entro il 2060 **metà della popolazione in età lavorativa avrà più di 65 anni**; insieme alle nuove "leve", l'ufficio dovrà quindi accogliere anche lavoratori con problemi legati all'età che rendono ancora più importanti le soluzioni inerenti il comfort, soprattutto **acustico e illuminotecnico**, **l'ergonomia** – che in alcuni casi rasenta l'**ortopedia** – **di seduta e arredi**. Tavoli e sedie con altezze regolabili, sedute con membrane flessibili per postura dinamica e comfort personalizzato saranno comunque gradite dagli over 60 così come dai colleghi più atletici perché, contrariamente ai luoghi comuni, i desideri dei più giovani riguardo all'ambiente di lavoro non sono molto diversi da quelli dei loro colleghi più esperti. D'altronde anche la regola suggerita dai medici di non superare il **50% del tempo lavorativo in posizione seduta** è valida a ogni età, "ufficio in movimento" allora, come dimostra il boom delle **scrivanie e sedie con doppio utilizzo** da seduti e da in piedi.

ORGATEC TRENDS

Shaped by communication, cooperation, well-being, high technology and "demographic aspect"

The growth in knowledge-based and project work, new communications structures and shifts in demographics are changing the modern working environment. The rapid advance of technology is also having a direct effect on office configuration. A cooperation-friendly configuration of office space is therefore essential. It's a matter of inspiring the employees and encouraging them to communicate and share their knowledge, while also promoting a sense of well-being. A mega-trend theme is the use of open-plan solutions, with separate partitioned-off work zones, creative meeting points and state-of-the-art conference technology. These concepts, which will change the workplace of the future, will be some of the highlights in Cologne.

New, modern "open spaces" will be characterised by individual zones that are adaptable to the specific tasks of the employees. Whether it's sofas in an area partitioned off for some quiet "chilling", cubicles for telephoning or acoustically protected zones. The "office in your pocket" via smartphone, iPod and tablet PC isn't really compatible with permanent, inflexible office structures. By 2060 about one out of two Germans and Europeans will be 65 or older. So it's even more important that the workplace of the future be able to accommodate the differences between young and old. Contrary to popular belief, the workplaces of younger employees are not much different from those of their more experienced colleagues. The exhibitors will address this need by showing ergonomic and orthopaedically healthy seating furniture. Permanently flexible support membranes make different sitting positions possible, and fine adjustments allow for individualized comfort. Just how "athletic" it can be at the office is demonstrated with dynamic seating furniture and table systems with adjustable heights. They promote a healthy balance of movement in the office. This is based on occupational physicians' recommendation of the "ergonomic formula": a person should only spend a maximum of 50% of his or her working time sitting. The new "standing/sitting table" makes this possible. ■



**ASSUFFICIO
A ORGATEC**

Workplace. The Italian Way

Un "percorso" ideale che collega i più prestigiosi brand italiani a Orgatec – The Italian Way – è l'originale e accattivante iniziativa rivolta agli specifier che Assufficio ha organizzato per valorizzare la presenza delle aziende associate. Puntando sull'aspetto entertainment, architetti, facility manager e space planner sono coinvolti, come in un gioco, a visitare gli stand delle aziende italiane. La visita ad almeno 15 stand, confermata da stiker, permetterà di ricevere in dono un esclusivo oggetto in cuoio di raffinata manifattura artigianale.

**NEXT APPOINTMENT
Salone Ufficio
9/14 aprile 2013
Milano
Save the date!**



1

1. Dieffebi

Hall 9.1 Stand C68

DotBox

Design Hangar design Group

Facilmente riconfigurabile e concepito per creare postazioni di lavoro singole o multiple; la forza del suo design risiede nella possibilità di contrasto cromatico e nella capacità di estendersi sia verticalmente che orizzontalmente a partire da un unico modulo originario

Easy to configure and designed to form single or multiseat workplaces; the strong point of its design lies in the possible colour contrast and vertical or horizontal extension, starting from one, original module

Ulteriori informazioni/

Further information: pag 22



2

2. Castelli

Hall 6.1 Stand B50

Open Bay

Design Castelli Design Studio

Versione operativa della scrivania manageriale Bay, di cui utilizza la raffinata gamba in alluminio; offre configurazioni che partono dalla scrivania singola ai bench per postazioni multiple. I profili portaccessori integrati nel piano alloggiavano schermi, lampade e supporti per schermi al plasma

Task model of the managerial desk Bay, sharing the same refined aluminium leg and coming in several configurations, from the single desk to the multiseat workstation. The built-in border is meant for accessories like screens, lamps and supports to plasma screens



3



4

3. Delta Valentina Office

Hall 7 Stand A50 - B51

Nobu

Design Perin & Topan

Linea operativa dallo stile semplice e minimale. Struttura metallica con montaggio rapido, disponibile in versione fissa o regolabile in altezza. Trave telescopica con vano alloggiamento cavi

Operative series with a simple and minimal style. Metal structure with quick assembly; it is available in fixed or adjustable height versions. Telescopic beam with cables compartment housing



4. Fantoni
Hall 10.2 Stand L2
Multipliceo
Design Studio Dal Lago Ass.
 L'inconfondibile profilo a 45° si veste di pregiate sensazioni, con il calore del cuoio nelle tonalità classiche che si ritrovano anche nei top e nelle boiserie. Tratti stilistici inconfondibili e una semplicità che nasce da una profonda cultura del progetto

The unmistakable 45° section features the warmth of leather upholstery in its classic tones, also found in tops and woodwork. Unique stylistic features and a simplicity resulting from a deep-rooted design culture

5. Humanscale
Hall 6 Stand A81
Element Disc Led Light
 Lampada da lavoro LED di ultima generazione

The latest generation of a professional LED lamp

6. Caimi Brevetti
Hall 10.1 stand F38
Mitesco
Design Michele De Lucchi
 Sistema di pannelli fonoassorbenti che utilizza la tecnologia brevettata Snowsound, realizzato in poliestere con ottime qualità di assorbimento acustico e completamente riciclabile. Può essere appeso e sostenuto da piedistalli: è pratico ed economico

A fully recyclable (polyester) acoustic panel system based on the patented technology Snowsound. It can be hung and supported on a stand: it is practical and inexpensive.

Ulteriori informazioni/
Further information: pag 19

7. Estel Office
Hall 8.1 Stand B69
More 575
 Tavolo dalle linee minimali e spessori importanti (320x160 cm); la struttura è in metallo cromato lucido con profilo da 60 mm, il piano incassato in vetro acidato retroverniciato bianco con portina passacavi in finitura

A table featuring minimal lines and remarkable thicknesses (cm 320x160); structure in glossy metal, 60 mm section, embedded top in backpainted matte glass with cable hatch in the same finish

8. Donati
Hall 10.2 Stand Q30
Unica
 Sistema modulare di sedute in diverse tipologie (poltroncina con braccioli, sedia, sgabello) costituito da una scocca realizzata in pressofusione di alluminio personalizzabile attraverso texture a intaglio realizzate in modo diverso per ciascun cliente

A modular seating systems available in different models and formed by a frame in die cast aluminium to be customized through differently carved textures to suit all kinds of requirements

Ulteriori informazioni/
Further information: pag 28





9. Icam Brunosteel
Hall 10.2 Stand P69/Q68
EasySlim

Sistema di contenitori metallici che realizza librerie modulari di ogni dimensione sfruttando tre dimensioni di base e ben sei altezze. Attraverso la combinazione di questi elementi è possibile realizzare pareti libreria di ogni dimensione. La struttura metallica con bordo sottile conferisce una linea rigorosa e moderna, riduce notevolmente l'ingombro

Metal cabinets that can create modular bookcases available in 3 width dimensions and in 6 heights to create bookcases of every dimension. The metal structure with thin edges confers a rigorous and modern line, it reduces notably the space occupied

11. Methis
Hall 10.2 Stand P2/N3
Hook
Design Jean Nouvel

Non è una semplice parete divisoria ma un sistema attivo di partizioni interne completo e performante, è composto da parete cieca attrezzabile, finestre vetrate e porte coplanari che lo rendono sintesi perfetta tra design, tecnologia, sostenibilità ambientale e sicurezza

It isn't just a plain partition but an active system of interior partitions, complete and efficient, formed by a blind wall to be fitted, glass windows and coplanar doors, to make it a perfect synthesis between design technology, environmental sustainability and safety



10 Martex
Hall 6 Stand B69
Zaza'

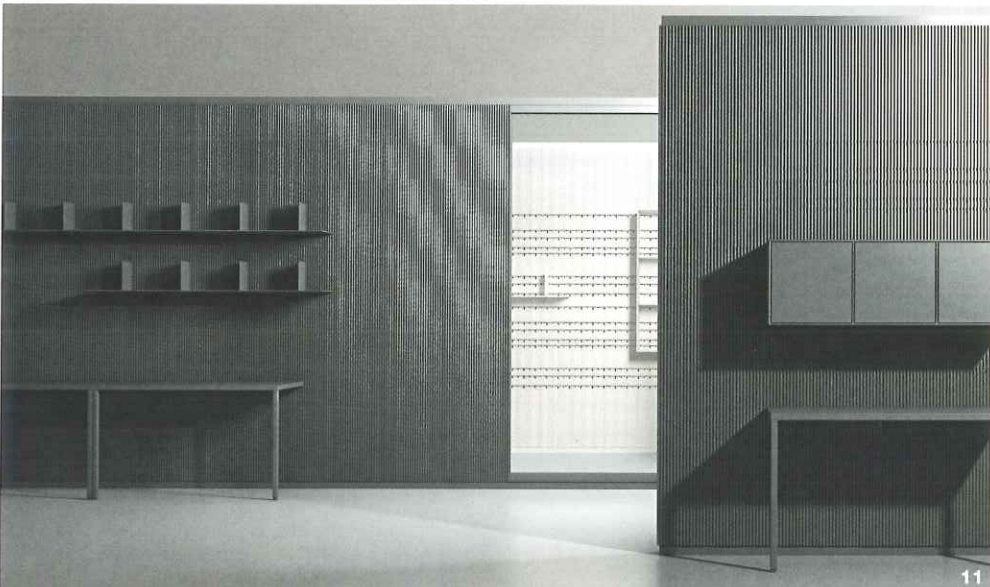
Sistema flessibile di chiusura e di partizione degli spazi. Un sottile telaio in alluminio incornicia un tessuto plissettato che si estende o si compatta indifferentemente a destra o a sinistra e si può "impacchettare" in qualsiasi posizione lungo il binario di scorrimento

A flexible space closing and dividing system. A thin frame in aluminium enclosing a pleated fabric, that extends or compacts to the left or right indifferently and that can be "packaged" anywhere along the sliding track

12. Pedrali
Hall 9 Stand C50
Arki-Table
Design Pedrali R&D

Tavolo con ripiano ultrasottile in stratificato di 6mm, supporto in estruso di alluminio e gambe a cavalletto in acciaio. Adatto per sale meeting e ambienti domestici. Disponibile bianco o nero anche con vano cablaggi (nella foto anche sedie Noa di Marc Sadler e lampade L001S di Alberto Basaglia e Natalia Rota Nodari)

It isn't just a plain partition but an active system of interior partitions, complete and efficient, formed by a blind wall to be fitted, glass windows and coplanar doors, to make it a perfect synthesis between design technology, environmental sustainability and safety (in the picture Noa chair by Marc Sadler and L001S lamp by Alberto Basaglia and Natalia Rota Nodari)



12

VANTAGGIO COMPETITIVO

pCon di EasternGraphics

«OFML È UNO STANDARD APERTO DI DATI CREATO DALLA BSO (ASSOCIAZIONE TEDESCA DEI PRODUTTORI D'ARREDO PER L'UFFICIO) ALLA FINE DEGLI ANNI '90. NEGLI ULTIMI ANNI HA VISTO UNA CONSIDEREBILE CRESCITA IN PAESI COME ITALIA, SPAGNA E FRANCIA - RACCONTA MIGUEL OLIVEIRA, AMMINISTRATORE DELEGATO DI EASTERNGRAPHICS SUD EUROPA - ABBIAMO CREATO COLLABORAZIONI CON I PRINCIPALI PRODUTTORI E DISTRIBUTORI LOCALI. LI STIAMO AIUTANDO A CREARE E COMUNICARE I LORO PROGETTI IN MODO PIÙ EFFICACE E INNOVATIVO E, AL TEMPO STESSO, AUMENTANDO L'EFFICIENZA E DIMINUENDO I COSTI»



HALL 8.1 STAND C048



Nelle foto/In the pictures:
Render ©Steelcase

L'adozione di OFML crea non solo processi di vendita più efficaci e efficienti, ma ha anche un importante impatto commerciale. Creando dati OFML, i produttori sono in grado di raggiungere migliaia di rivenditori attraverso il portale pCon.update e aiutare loro a lavorare in modo molto efficace. pCon.planner (www.pcon-planner.com) è progettato per la progettazione di spazi, la configurazione di prodotti e creazione preventivi abbastanza potente per i professionisti ma sufficientemente semplice per i commerciali, che hanno esigenze di base diversi.

COMPETITIVE ADVANTAGE

pCon by EasternGraphics

«OFML is an open data standard created by the BSO (Association of German Office Furniture Manufacturers), since the late 90s. In the last years it has seen a considerable growth in countries like Italy, Spain and France – reports Miguel Oliveira, managing director of EasternGraphics Southern Europe – We've created collaborations with the leading local manufacturers and distributors. We're helping them to create and communicate in more effective and innovative ways, while at the same time decreasing costs and increasing efficiency».

Adopting OFML creates not only more effective and cost efficient sales processes but also has an important commercial impact. Manufacturers can take advantage of the wide spread of pCon among important dealers around the world. By adopting OFML data, manufacturers will be able to reach thousands of dealers via the pCon.update portal and help them work in a very effective manner. pCon.planner (www.pcon-planner.com) is designed to be powerful enough for the space planning professional but simple enough for sales reps, which have different base needs.

NOVITÀ A ORGATEC: I DATI OFML DIVENTANO MOBILI

A Orgatec EasternGraphics lancerà una serie di interessanti innovazioni. Una di queste è la possibilità di utilizzare i dati OFML al di fuori delle applicazioni tradizionali come pCon.planner e pCon.ba-sket. L'idea è di fornire ai produttori e ai loro partner la massima flessibilità nello sfruttare il loro investimento in OFML. Verrà visualizzato un listino prezzi elettronico, basato sui cataloghi OFML già creati, al quale si può accedere da qualsiasi dispositivo portatile, utilizzando un semplice browser web. Un altro utilizzo innovativo del OFML è la creazione di render intelligenti. Con un semplice click su un prodotto chiunque può creare immagini interattive e ottenere informazioni commerciali. Se si fa clic su un prodotto e lo trascina in pCon. planner il DWG di questo prodotto verrà scaricato e inserito nel progetto.

NEWS AT ORGATEC: OFML DATA GOES MOBILE

At Orgatec, EasternGraphics is launching a series of exciting innovations. One of the novelties presented at the fair is the possibility to use OFML data outside traditional applications such as pCon.planner and pCon.basket. The idea is to provide manufacturers and their partners with total flexibility when it comes to leveraging their OFML investment. You'll see an electronic price list based on already created OFML catalogs, this price list can be accessed via any portable device using a simple web browser. Another innovative usage of OFML is the creation of intelligent renders. With a simple click on a product, the user can get detailed commercial information. If it clicks on a product and drags it into pCon.planner the DWG of that exact product will be downloaded and placed into the project.

DONATI A ORGATEC 2012:

UNICA e tanto spazio per chi ha un progetto

DONATI È LA SOCIETÀ ITALIANA CHE REALIZZA SISTEMI INTEGRATI PER SEDUTE IN COLLABORAZIONE CON ALCUNI TRA I PIÙ IMPORTANTI E RICONOSCIUTI DESIGNER A LIVELLO INTERNAZIONALE.

IL MODO CHE HA SCELTO, PER CREARE SOLUZIONI DIVERSE E INNOVATIVE E AL TEMPO STESSO IN GRADO DI SODDISFARE LE NECESSITÀ DI CLIENTI, PARTNER E DESIGNER, È STATO QUELLO DI RIUSCIRE A PENSARE E A LAVORARE SEMPRE IN TERMINI DI PROGETTO, SIA DI FRONTE ALLE RICHIESTE PIÙ COMPLESSE SIA A QUELLE PIÙ SEMPLICI.

Per questo Donati più che un'azienda preferisce considerarsi come **uno spazio di sviluppo, una realtà aperta a progettisti, architetti e imprenditori** che desiderano portare le loro idee all'interno di un percorso che riesca a essere completo ed efficace in ogni suo aspetto: produttivo, commerciale e di marketing. A loro Donati offre quindi servizi che soddisfano le esigenze di tutte queste aree ma anche un controllo completo del processo di creazione del prodotto. Donati, infatti, **realizza interamente nelle proprie strutture produttive, ed esclusivamente in Italia, ogni componente** di una seduta: basi, meccanismi, sedili, braccioli e schienali. Come esempio dello "spirito" che muove l'azienda, Donati è lieta di presentare a Orgatec il suo progetto più recente: UNICA.



HALL 10.2 STAND Q30



UNICA chair and a lot of space for those who have a project

DONATI IS AN ITALIAN COMPANY WHO CREATES INTEGRATED SYSTEMS FOR CHAIRS IN COLLABORATION WITH SOME OF THE MOST IMPORTANT AND WELL-KNOWN INTERNATIONAL DESIGNERS. DONATI'S CHOICE TO DEVELOP DIFFERENT, INNOVATIVE SOLUTIONS WHICH SATISFY THE REQUESTS OF CLIENTS - THE OFFICE FURNITURE PRODUCERS - PARTNERS AND DESIGNERS, COMES FROM THE ABILITY TO FOCUS AND WORK WITHIN THE TERMS OF A PROJECT, TO CREATE INTEGRATED CHAIR SYSTEMS.

For this reason Donati prefers to be considered as a reality for development, open to project planners, architects and office furniture producers who want to bring their chair ideas to one single interlocutor complete and efficient in every aspect: R&D, production, test controls conforming to the international norms. Therefore, Donati not only offers to them a service which meets the needs of all these areas but also offers the complete management throughout the development process of the product.

Donati, in fact, creates totally in-house and exclusively in Italy, every component of a chair - base, mechanism, seat, arms and also the backrest. It is with this "spirit of service" that Donati presents itself at the 2012 edition of Orgatec, ready to meet and exchange thoughts with whoever has a new idea or proposal for a chair.

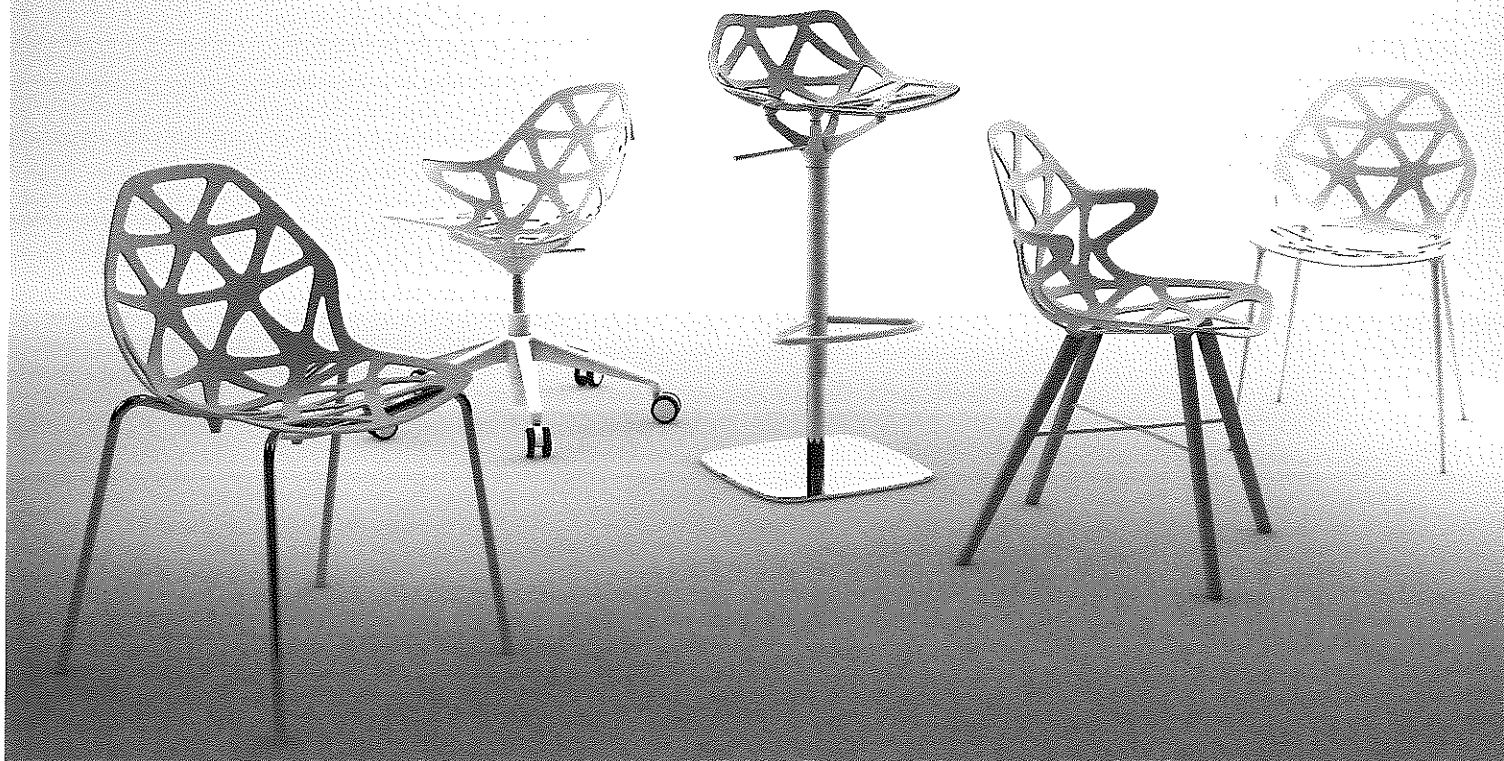
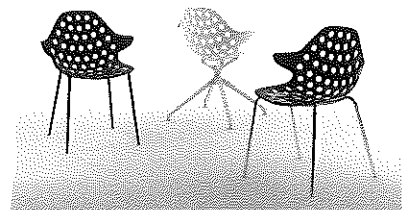
As the "spirit" on its own is not enough, on this occasion Donati is also delighted to present the most recent project: UNICA.

www.donati-unica.com



UNICA. LA PRIMA SEDIA CHE VI CREATE DA SOLI

Sistema modulare per sedute originali. Design Marcello Ziliani
Original modular system for chairs. Design Marcello Ziliani



IL PROGETTO PIÙ RECENTE CHE DONATI PRESENTA A ORGATEC È UNICA, UN SISTEMA MODULARE DI SEDUTA COSTITUITO DA UNA SCOCCA REALIZZATA IN PRESSOFUSIONE DI ALLUMINIO. LA CARATTERISTICA PRINCIPALE È CHE, UNA VOLTA SCELTA LA CONFIGURAZIONE DEL SISTEMA, QUESTO DIVENTA UNA SEDIA ASSOLUTAMENTE ORIGINALE E NON RIPRODUCIBILE. INFATTI, UNICA È CARATTERIZZATA DA UN DESIGN DI INTARSI A DECORO REALIZZATO IN MODO COMPLETAMENTE DIVERSO PER CIASCUN CLIENTE.

THE UNICA CHAIR, WHICH DONATI PRESENTS AT ORGATEC 2012 IS A MODULAR CHAIR SYSTEM MADE FROM A DIE-CASTED ALUMINIUM SHELL. THE PRINCIPAL CHARACTERISTIC IS THAT ONCE THE CLIENT'S CONFIGURATION SYSTEM IS MADE IT BECOMES A COMPLETELY ORIGINAL AND UNREPEATABLE CHAIR. INFACIT UNICA IS CHARACTERISED FROM ITS DECORATIVE CUT DESIGN CREATED IN A COMPLETELY DIFFERENT STYLE FOR EACH CLIENT.

Chi vuole potrà quindi scegliere tra un decoro già proposto da Donati, che gli verrà assegnato in totale esclusiva, oppure potrà chiedere di realizzare la sedia con un decoro creato in base a una sua specifica idea o esigenza di design. Oltre a questa peculiarità, che rende praticamente senza limiti la possibilità di caratterizzare la sedia in base ai propri desideri, UNICA può essere personalizzata a seconda della necessità di uso. Il sistema comprende una vasta gamma di basi e supporti girevoli e non, che di volta in volta possono rendere UNICA ideale come sedia da ufficio, per aree di accoglienza, per locali pubblici; anche per l'impiego in spazi esterni. I vantaggi di questo sistema sono evidenti, a cominciare dall'opportunità di poter disporre di una sedia assolutamente originale a costi contenuti e senza i lunghi tempi di attesa o le incertezze sulle fasi di sviluppo che richiederebbe un progetto completamente ex novo. Inoltre, la possibilità di trasformarla esattamente nella "propria ed UNICA" sedia, affidando tutte le personalizzazioni e la realizzazione dei componenti a un unico interlocutore, offre un'ulteriore garanzia sul controllo della qualità e delle tempistiche.

UNICA THE FIRST CHAIR WHICH YOU CREATE BY YOURSELF

Clients can chose a décor already proposed by Donati which will be assigned exclusively to them or they can ask to have a chair with a décor of their own personal design idea. Another distinctive feature which gives no limits to characterise the chair to suit the individual's desire is that UNICA can be personalised meeting the needs of the user. The system includes a wide range of bases and rotating supports, which make UNICA ideal for use in an office space, in a meeting area, in a public place and also for outdoor use. The advantages of this system are evident: the opportunity to have a chair 100% original, competitive and available immediately. Plus the possibility to convert it exactly into your "own" chair, with one single interlocutor that takes care of all the production and personalisation steps also offering an additional guarantee over the control of quality and time-schedule. Donati is, therefore, particularly proud to display such a UNIQUE chair on the occasion of the Orgatec exhibition and is very curious to discover how the visitors will like to transform it.



13. Quadrifoglio-Officity

Hall 6 Stand A60/B61

X4 Box Operativo

Modulo di archiviazione trasversale alle gamme operative dei brand Quadrifoglio e Officity che permette di configurare qualsiasi tipologia di postazione; è un armadio melaminico con ante scorrevoli su entrambi i lati (180x60 h 55 cm) che può essere attrezzato con cassetteria e con sistema di cablaggio, disponibile anche per le scrivanie, singole o contrapposte e attrezzabile con divisori e sportello flip-up on soft-closing

Filing module transversal to the task ranges of the brands Quadrifoglio and Officity, to configure all kinds of workstation; it's a melamine cupboard with sliding doors on both sides (180x60h 55cm), and it can also be fitted with drawer unit and wiring management; also available for desks, single or opposing, and equipped with screens and flip-up panel on soft-closing if it's required

13



14

14. Rexite

Hall 10.2 Stand N41/P40

Quinta

Design Raul Barbieri
Sistema divisorio modulare costituito da pannelli in policarbonato sostenuti da montanti in alluminio mediante un sistema di aggancio brevettato. Le capitali europee sono una delle proposte decorative

A modular partition system formed by panels in polycarbonate, supported by aluminium uprights through a patented hooking system. European capitals are one of the patterns available

15. Sagsa

HALL 10.1 Stand E30

Sound of Silence

Sistema completo di arredi fonoassorbenti in metallo riciclabile 100% composto da contenitori, sistema di pannelli freestanding, sistemi modulari di scrivanie, classificatori e librerie

A complete system of sound absorbing office furniture in 100% recyclable steel composed by cabinets, freestanding panel system, modular desking, storage wall, shelving and bookcase systems

16. Sedus

Hall 8 Stand B50

Desk reception

Moduli base dalle linee pulite, diritte, arcuate o a forma di barca, disponibili in larghezza fino a 4m. Il design è sottolineato dal profilo in alluminio. Al pannello frontale si possono applicare elementi colorati in vari materiali

Basic modules with neat, straight, curved or boat-shaped lines, up to 4m wide. The design is enhanced by the aluminium section. Coloured elements in several materials may be hooked to the front panel



15



16



17. Sinetica

Hall 8 Stand A48/B49

Wire

Facilmente configurabile in diverse versioni, è caratterizzata dai ripiani di forte spessore sospesi su tondini metallici. Elementi a giorno che, abbinati a box contenitori chiusi, minimali e privi di maniglie, creano un avvincente gioco di pieni e vuoti

Easy to shape in several versions, it stands out for the very thick shelves on iron rods. Open units create an engaging play of empty and full spaces if combined with closed storage unit

19. USM Haller

Hall 9.1 Stand C29/B28

USM Haller Adadvanced

Il piano del tavolo è scorrevole e permette l'accesso al vano per il cablaggio senza rimuovere gli accessori e gli oggetti che si trovano sul tavolo. L'elettrificazione risulta facilmente integrabile e ben accessibile

This concept of partition and equipped wall meets the growing technical and commercial requests coming from the market: single pane wall, double glazing, blind, storage units, high acoustic performance and precise solutions to customize task and executive working environments



18. Tecno

Hall 6.1 Stand A70/B71

WL Partition

Design Centro Progetti Tecno 2012

Questa proposta nell'ambito delle pareti divisorie ed attrezzate costituisce la risposta alla crescenti esigenze tecniche e commerciali del mercato: pareti con vetro singolo, vetro doppio, cieche, contenitori, alte prestazioni acustiche e soluzioni puntuali per personalizzare gli ambienti di lavoro operativi e direzionali

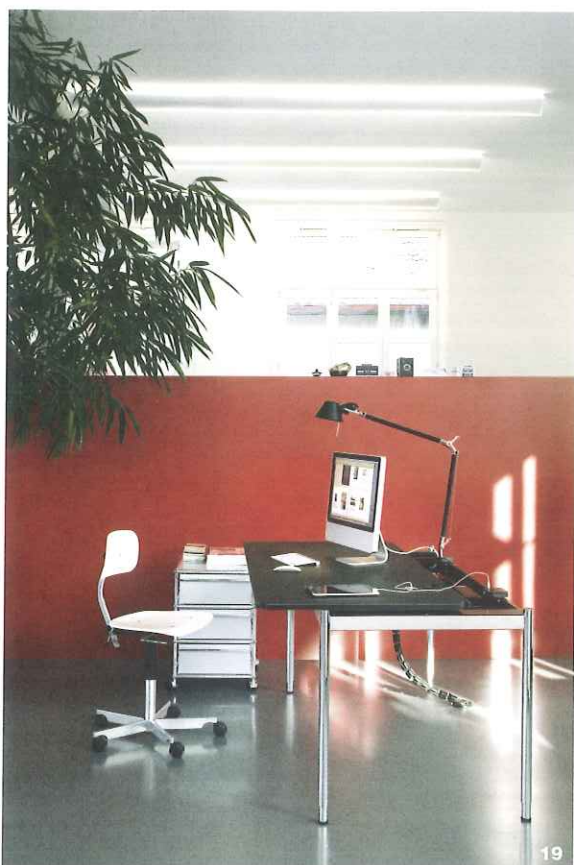
20. Vitra

Hall 9.1 Stand A48/B61

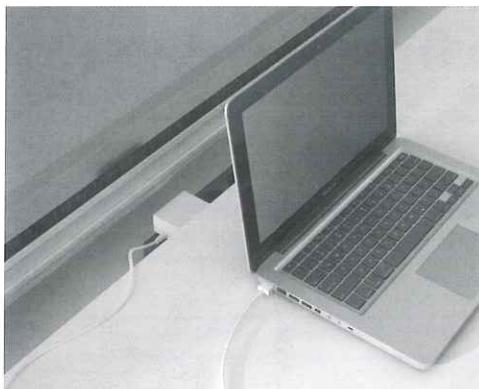
Pivot

Design Antonio Citterio
Coerente con "Office in Motion", uno dei temi di Vitra proposti a Orgatec, la sedia da lavoro alta Pivot consente una seduta comoda, lavoro dinamico e interazione spontanea a livello degli occhi. Combinata ai tavoli per stare in piedi, Pivot rende il cambiamento di posizione un movimento spontaneo e dinamico

Consistent with "Office in Motion", one of Vitra's themes displayed at Orgatec, the high task chair Pivot provides for a comfortable seating, dynamic work and spontaneous eye-to-eye interaction



20



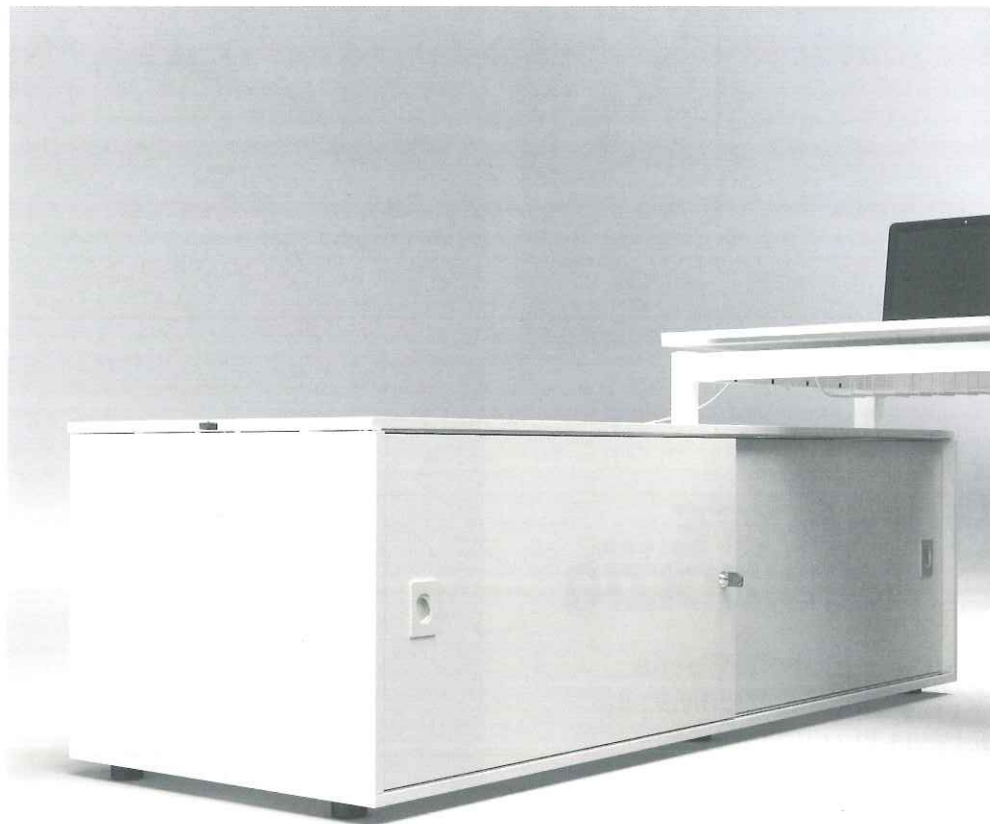
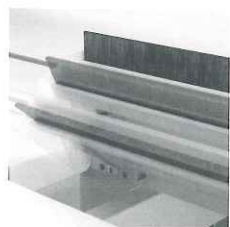
UFFICIO DALLA A ALLA ZETA

Novità da Quadrifoglio, Officity e nuovi brand per sedute e illuminotecnica

CONTINUANO GLI INVESTIMENTI DI QUADRIFOGLIO PER AGGIUNGERE NEL PROPRIO PORTAFOGLIO TUTTI I PRODOTTI NECESSARI PER ARREDARE DALLA A ALLA Z PICCOLI UFFICI O GRANDI SPAZI DI LAVORO. L'OBIETTIVO È QUELLO DI DIVENTARE UN PARTNER SEMPRE PIÙ AFFIDABILE PER I PROPRI CLIENTI, PROPONENDO PRODOTTI CHE SODDISFINO PIÙ ESIGENZE.



HALL 6 STAND A60/B61



Le novità proposte a Orgatec riguardano Quadrifoglio e Officity con il **Box Operativo** cablato, ma sono previste altre **anteprime di grande interesse**.

Arredi

Prototipo di **Quadrifoglio X-Time Work**, restyling del bestseller delle scrivanie semidirezionali. Prototipo di **linea semidirezionale per il brand di design Officity**, una scrivania innovativa, giocata su geometrie e accostamenti cromatici e materici. Nuova gamma di archiviazione di impatto estetico e dalle linee arrotondate con struttura metallica e ante in legno, melaminico, metallo o vetro. Nuova gamba per la gamma **Quadrifoglio Idea+** disponibile anche **regolabile in altezza**.

Sedute e illuminotecnica

In anteprima assoluta due nuovi brand che andranno a completare l'offerta dei prodotti nel settore **sedie e lampade tecniche** con una gamma completa di tipologie.

OFFICE FROM A TO Z

Novelties from Quadrifoglio, Officity and new brands for seating and lighting fixtures

Quadrifoglio keeps investing to add to its portfolio all products required to furnish small offices or large, shared working spaces from A to Z. The company's target is to become a more and more reliable partner for its customers by offering products, that meet many requirements.

*The novelties displayed at Orgatec concern the task and executive furniture systems **Quadrifoglio** and **Officity**, some **prototypes** and new models in the **office seating and lighting segment**.*

X4 Box Operativo

Modulo di archiviazione trasversale alle gamme operative dei brand Quadrifoglio e Officity che permette di configurare qualsiasi tipologia di postazione; un armadio melaminico con ante scorrevoli su entrambi i lati (180x60 h 55 cm) attrezzabile con cassetteria, con divisori e sportello flip-up on soft-closing e con sistema di cablaggio, anche per scrivanie, singole o contrapposte

Filing module transversal to the task ranges of the brands Quadrifoglio and Officity, to configure all kinds of workstation; it's a melamine cupboard with sliding doors on both sides (180x60h 55cm), and it can also be fitted with drawer unit and wiring management; also available for desks, single or opposing, and equipped with screens and flip-up panel on soft-closing if it's required

a cura di Renata Sias



MOQUETTE ... E PREGIUDIZIO

I risultati inaspettati della ricerca svolta dall'Università di Pavia in collaborazione con Interface

MENTRE IN NORD EUROPA E IN USA LA PAVIMENTAZIONE TESSILE È DIFFUSA E APPREZZATA PER I SUOI NUMEROSI VANTAGGI, IN ITALIA RESISTONO MOLTI LUOGHI COMUNI LEGATI IN PARTICOLARE ALL'INQUINAMENTO INDOOR E ALLA DIFFUSIONE DI GERMI PERICOLOSI PER LE VIE RESPIRATORIE. UNO STUDIO PILOTA SVOLTO PRESSO L'UNIVERSITÀ DI PAVIA DIMOSTRA INVECE CHE LA TANTO INCRIMINATA MOQUETTE È DI GRAN LUNGA PIÙ SANA DI ALTRI MATERIALI E CHE LE CAUSE VERE DELL'INSALUBRITÀ VANNO CERCATE NELLE MODALITÀ DI MANUTENZIONE, NELLA MOQUETTE COSÌ COME IN OGNI ALTRO TIPO DI PAVIMENTAZIONE..



HALL 9.1 STAND A30

Incontriamo **Filippo Giovanni Saba**, direttore commerciale Italia di **Interface** nel centralissimo showroom milanese per affrontare il tema del **benessere indoor** in relazione alla tipologia di pavimentazione e per **demistificare i principali luoghi comuni** che sono tutt'ora ostacolo in Italia per una maggiore diffusione della **pavimentazione tessile**, **nonostante i numerosi e documentati vantaggi** che questa finitura garantisce. *US: Per quale motivo il mercato del sud Europa è poco propenso all'utilizzo di moquette nei luoghi di lavoro? Motivi culturali, di latitudine o semplici pregiudizi?*

F.S.: «Principalmente per due motivi. Di tipo **culturale**: Italia e Spagna sono tradizionalmente **grandi produttori di ceramiche** e quindi l'utilizzo di questo tipo di pavimentazioni è molto diffuso. Di tipo **igienico**: dopo il boom degli anni '70 la moquette si è creata l'ingiusta nomea di essere di difficile manutenzione e ricettacolo di germi e batteri dannosi per la salute. Purtroppo c'è molta confusione su questo aspetto perché quello che realmente **conta è ciò che respiriamo nella cosiddetta breathing zone**. Una ricerca svolta nel 2002 dalla **Comunità Europea** ed enti come il **DAAB** in Germania, **consigliano l'utilizzo di pavimentazioni tessili in caso di patologie respiratorie** perché la pavimentazione tessile è l'unica che trattiene gli inquinanti e quindi evita che si disperdano nell'ambiente. Ovviamente la moquette, **come ogni altra superficie, deve essere mantenuta pulita**. In Italia però si continua a confondere la causa con l'effetto».

US: Dunque è per fare chiarezza che da qualche anno avete iniziato a collaborare con l'Università di Pavia?

F.S.: «Mentre in USA esistono molti studi scientifici dedicati alle pavimentazioni tessili in ambienti confinati, in Italia mancavano ricerche di questo tipo; quindi **nel 2006 abbiamo iniziato una collaborazione con il laboratorio di micologia dell'Università degli Studi di Pavia**, uno dei più importanti in Italia, approfondita nel 2010 con la **tesi sperimentale di laurea specialistica in Biologia Sperimentale e Applicata di Elisa Pilastro** (Relatore Prof.ssa A.M. Picco, Correlatore Dott.ssa Marinella Rodolfi). **I risultati sono davvero sorprendenti** perché la compa-

Prodotti della nuova collezione di design **Urban Retreat**, ispirata alla **biofilia**. Presto disponibile anche in Italia

Products of the new design collection **Urban Retreat**, inspired by **biophilia**. Available soon in Italy too



razione di cinque diversi tipi di pavimentazione, a parità di livello di manutenzione e di pulizia, inaspettatamente dimostra che **sono molto più contaminate le pavimentazioni dure rispetto a quelle tessili**. Insomma **la vera causa di inquinamento è la scarsa o superficiale pulizia** o la manutenzione inadeguata: la semplice rimozione della polvere senza l'utilizzo di disinfettanti specifici non dà garanzia di sicurezza sanitaria nemmeno su pavimenti di legno, ceramica, laminato o PVC».

US: Come e con che frequenza deve essere eseguita la pulizia di una moquette e che costi ha rispetto a quella di altri tipi di pavimento?

F.S.: «La frequenza dipende dal traffico e anche in un ufficio varia secondo le diverse aree. Utilizzare **una volta al giorno un battitappeto** è già una buona garanzia di pulizia (non basta un aspirapolvere); una volta all'anno si suggerisce un **intervento di pulizia con metodo Bonnet** in grado di rimuovere anche **sporco profondo e macchie molto persistenti**.

Contrariamente a quanto si può pensare, confrontando protocolli di manutenzione dello stesso livello per i diversi tipi di pavimenti, **la manutenzione del tessile è più economica**: considerando sia la pulizia quotidiana che le manutenzioni periodiche **il costo è di 4,34 euro/mq/mese**, rispetto alle pavimentazioni dure che costano da 4,52 a 6 euro/mq/mese».

US: Che tipo di risposte avete dai vostri interlocutori di fronte a questi dati concreti?

F.S.: «Quando abbiamo avuto la possibilità di confrontarci con i **sindacati o con i rappresentanti dei lavoratori per la sicurezza** i risultati sono sempre stati positivi. L'obiettivo è **informare che c'è stata un'evoluzione nelle tecnologie** sia dei materiali delle moquette sia dei **metodi di pulizia sempre più efficienti**».

US: Ora che il principale pregiudizio è sfatato, possiamo elencare anche i molti altri aspetti positivi della pavimentazione tessile?

F.S.: «Dal punto di vista **estetico/funzionale**, nel formato a quadrotte è un prodotto che garantisce estrema flessibilità e creatività, soprattutto da quando si è diffusa negli open space la tendenza a delimitare virtualmente le diverse aree. Inoltre non ci sono vincoli in caso di modifica del layout. Altro vantaggio è il notevole contributo per il **comfort acustico (categoria E** nella classificazione di assorbimento acustico). Anche per quanto riguarda il **comfort termico e il comfort da pedonamento** ci sono innegabili benefici».

US: E non da ultima c'è la sostenibilità, di cui Interface è paladina da decenni...

F.S.: «Sì, **la sostenibilità è alla base della nostra mission** e del nostro approccio olistico. La sostenibilità è il **driver per l'innovazione** che si attua su diversi fronti in modo coerente e che garantiamo attraverso le certificazioni ambientali di prodotto (EPD) in cui l'impatto ambientale in base al ciclo di vita del prodotto è certificato da enti terzi».

FITTED CARPET... AND PREJUDICE

The unexpected results of the study carried out by Università di Pavia together with Interface

In Italy there are still many commonplaces concerning indoor pollution. However a pilot study carried out by Università di Pavia shows that carpeting is by far much healthier than other materials and the real causes of unhealthiness are to be found in the maintenance procedure, as for any other kind of flooring.

We meet Filippo Saba, sales manager Italia for Interface to broach the indoor wellbeing subject as regards the kind of flooring and to demystify the chief commonplaces, cultural and most of all hygienic.

The important thing is what we breath in the socalled breathing zone.

A study carried out in 2002 by the European Community and boards like DAAB in Germany, recommend the use of textile flooring in case of respiratory diseases, for only carpeting can keep polluting substances, thus preventing them to be dispersed all over.

Obviously, wall-to-wall carpet, as any surface, must be kept clean.

The cooperation with Università degli Studi di Pavia, shows, that hard flooring is much more contaminated than the textile one and that the real cause of pollution is an insufficient surface cleaning or an inadequate maintenance.

Contrary to what we may think, by comparing the same standard of maintenance procedures for different kinds of floors, the maintenance of carpeting is even more economical.

a cura della redazione

foto di Beppe Raso



VODAFONE VILLAGE

Ecosostenibilità e comfort nel nuovo quartier generale di Vodafone Italia

L'INNOVATIVO COMPLESSO È COSTITUITO DA TRE EDIFICI RISPETTIVAMENTE DI 14, 12 E 10 PIANI DESTINATI A UFFICI E DA UN QUARTO ADIBITO A SPAZI COLLETTIVI. I TRE CORPI PRINCIPALI, CON FACCIATE COMPLETAMENTE TRASPARENTI, AFFACCIANO SULLA PIAZZA: COME UN MODERNO "BORGO" CHE SI RIFÀ ALLA PIÙ ANTICA TRADIZIONE ARCHITETTONICA ITALIANA MA SI BASA SULLE PIÙ INNOVATIVE TECNOLOGIE.



La struttura – 67.000 metri quadri che ospita circa 3.000 dipendenti – è stata realizzata con una serie di accorgimenti ispirati alla sostenibilità, così da dimezzarne l'impatto ambientale: dal giardino fotovoltaico di 800 mq, capace di produrre ogni anno più di 87 mila Kwh, all'impianto di trigenerazione da 3 Megawatt, al cemento fotocatalitico che permette l'abbattimento degli inquinanti presenti nell'aria. Sono stati necessari oltre 300 milioni di euro per realizzare il Village, che rappresenta il principale investimento di real estate realizzato da Vodafone a livello mondiale. L'avvio dei lavori, nel 2008, ha portato in soli tre anni e mezzo alla bonifica e al recupero completo della zona, di 40.000 metri quadri, a vantaggio dell'intero quartiere.

Committenza e progettisti

Il complesso, realizzato dal Gruppo Carminati, attraverso la società Real Estate, sotto la supervisione e il coordinamento generale della Professional Center S.p.A., è stato progettato dagli architetti Gantes e Morisi della società P.R.P. Per gli interni, Vodafone si è affidata – come già per la sede storica di Ivrea e per il Palazzo Odescalchi a Roma – allo Studio Dante O. Benini & Partners Architects, che ha arredato uffici e spazi comuni in modo da favorire la filosofia del lavoro – benessere, attività in team, spirito collaborativo – portata avanti dall'azienda.

Eco-sostenibilità

Il complesso si caratterizza per un approccio improntato alla sostenibilità ambientale, con un giardino fotovoltaico e un sistema di recupero delle acque piovane. Per le parti cieche delle facciate e per la pavimentazione è stato utilizzato il TXACTIV della Italcementi ovvero un cemento "bianco" fotocatalitico in grado di neutralizzare le sostanze inquinanti, in seguito eliminate dall'acqua piovana; le emissioni di anidride carbonica prodotte dall'edificio vengono quindi dimezzate. Inoltre, un impianto di trigenerazione consentirà l'indipendenza

CREDITI ESTERNI

CLIENTE:

Vodafone Italia Srl
GENERAL CONTRACTOR:
Professional Center S.p.A.
Società di Engineering
del Gruppo Carminati

PROGETTISTI ESTERNI

P.R.P. SRL PROGETTAZIONE REALIZZAZIONE PROMOZIONE (Gantes/Morisi)

Progettazione architettonica
ed esecutiva Vodafone Village

AS INGG SRL

Progettazione e direzione
lavori degli impianti tecnologici
(elettrici, meccanici e centrale
di cogenerazione)

POZZI ARCH. PATRIZIA (Landscape design)

- Progetto paesaggistico
- Progettazione e direzione
artistica delle sistemazioni
esterne a verde e del giardino
fotovoltaico

EKO PROGETTO

(Construction Management)
Coordinamento e verifica della
realizzazione delle facciate
continue realizzate in
alluminio, acciaio e vetro

STUDIO BRIGANTI

Coordinamento in esecuzione

STUDIO LOVATO

(Gestione sicurezza cantiere)
- Attività di supporto operativo
al Coordinatore in esecuzione
- Attività di supporto operativo
al Committente

ENCO ENGINEERING CONSULTING SRL (Terzini/Gariboldi)

Progettazione e Direzione
Lavori delle strutture del
complesso Vodafone Village –
opere strutturali sia in c.a.
che in acciaio

CARLO ENRICO NOVATI (Prevenzione Incendi)

Progettazione e D.L.
per la prevenzione incendi

S&B ACUSTICA AMBIENTALE S.A.S.

Consulenza impatto acustico
Vodafone Village

CREDITI INTERNI

CONSULENTI:

Progettista

Dante O. Benini & Partners
Architects (DOBP)

Project management

Dante O. Benini & Partners
Architects + Favero&Milan

Space planning

Dante O. Benini & Partners
Architects + DEG W

Prog. preliminare meccanico
ed elettrico

Sepro, Impro

Acustica

Biobyte

Prevenzione incendi e sicurezza

Diaspro

Grafica

Network Comunicazione, TVBA

1. Vedute esterne

Outside views

2. Giardino fotovoltaico al decimo piano (circa 65 pannelli solari, 800 mq)

Photovoltaic garden at tenth floor

3. Uffici open space connotati da aree di incontro formali e informali

Open space offices marked by formal and informal meeting areas

4. Dinamici e informali ambienti nella sala d'ingresso (65 panels, 800 sqm)

Dynamic and informal environment in the entrance hall



energetica della struttura, garantendo un risparmio annuo di 1.000.000 di metri cubi di gas, pari a 2.000 tonnellate all'anno di CO₂.

In seguito a un accurato studio sui risparmi energetici è stato applicato a tutte le **superfici vetrate** (il 90% delle facciate) un innovativo sistema costituito da **finestre a triplo vetro** che contengono al loro interno **schermi a lamelle mobili in grado di interagire con le radiazioni solari**, per ottenere il maggior comfort ambientale e il minor dispendio energetico possibile. Un software gestisce il movimento degli schermi interni alle vetrate, modulando l'irraggiamento solare. Questa tecnologia, che consente di illuminare gli uffici con la piena luce naturale, limita ampiamente i fabbisogni di energia per riscaldare e raffreddare gli ambienti. Per l'impianto di **climatizzazione** è stato adottato un **sistema a travi fredde Trox** a basso consumo. Inoltre, i **circuiti idraulici sono a portata variabile** e controllati con **regolatori di frequenza** per diffondere solo il quantitativo d'acqua necessario.

Uffici e spazi comuni

Gli **ambienti interni**, sviluppati orizzontalmente in **open space** e connotati da **aree di incontro formali e informali**, rispecchiano un **modo di lavorare più interattivo e dinamico**, reso possibile dalle nuove tecnologie e da un nuovo concetto di spazio di lavoro: **totalmente connesso, multifunzionale e condiviso**.

Al fine di migliorare il benessere dei lavoratori, sono stati realizzati un **asilo interno** per i figli dei dipendenti e numerosi **spazi comuni di aggregazione e relax**, tra cui il giardino fotovoltaico ricco di piante, il **Red Bar**, punto di incontro panoramico per riunioni di lavoro in un'atmosfera suggestiva, il **giardino delle rose** e una **corte interna sopraelevata** caratterizzata da un boschetto centrale con giochi d'acqua. L'edificio è dotato anche di un funzionale **ristorante aziendale** con giardino, organizzato a "isole" di **1.500 mq** capace di gestire **oltre 2.000 pasti** (pensati anche per intolleranze grazie a un programma alimentare realizzato con la Fondazione Umberto Veronesi).

Vodafone Theatre

L'auditorium di circa **900 mq** e **200 mq di Terracce** che ospita **380 persone** è stato realizzato con due ingressi separati per consentire sia un utilizzo aziendale, sia per essere messo a disposizione di società terze.

Comfort, benessere ambientale, sostenibilità, prestazioni acustiche di eccellenza, illuminotecnica e scenari audiovisivo all'avanguardia sono l'essenza che costituisce il Vodafone Theatre.

Lo spazio è reso confortevole ed ergonomico dalle dotazioni scelte per gli interni: dalle sedute in pelle (Poltrona Frau), all'impianto di climatizzazione sotto poltrona, in modo da rendere silenzioso e omogeneo il flusso dell'aria nella



5



6

5. Il Learning Center prevede nove aule flessibili 180 persone dotate di tecnologie ad hoc

The Learning Center includes nine flexible class for 18 people equipped with innovative technologies

6. Veduta panoramica al Red Bar

Panoramic view at Red Bar

7. Il ristorante aziendale con giardino "Cafeteria" di 1500 mq, capace di gestire oltre 2000 pasti

The company restaurant "Cafeteria", 1500 sqm surface, can manage 2000 meals

8. Vodafone Theatre: sostenibilità, acustica eccellente efficienza luminosa e scenari audiovisivi d'avanguardia

Vodafone Theatre: sustainability, excellent acoustic, lighting efficiency, and cutting-edge audiovisual aids



7

sala. Tutte le scelte progettuali rispettano le caratteristiche di **green building**. Le pareti laterali in alluminio ondulato e microforato, oltre a essere una macchina acustica completa, integrano una **maglia led di 100 mq complessivi** e si trasformano in superfici multimediali capaci di trasmettere messaggi, video immagini, atmosfere, contribuendo insieme ai **46 mq di schermo** ad un ambiente che produce un'esperienza immersiva audiovisiva. L'impianto audio, video, luci e controllo dell'Auditorium è stato studiato per un utilizzo versatile che consenta lo svolgimento di eventi di diverso tipo, dalla convention al concerto.

VODAFONE VILLAGE

Eco-sustainability and comfort at the new Vodafone Italia headquarters

The innovative estate consists of three buildings, 14, 12 and 10-storeyed respectively, and a fourth one meant for common space. The three main bodies, with entirely see-through fronts, overlook the square: like a modern "village" following the oldest Italian architectural tradition yet based on cutting-edge technologies.

The structure – 67.000 square metres to accommodate about 3.000 employees – features a few contrivances inspired to sustainability, in order to halve its environmental impact. Over 300 million Euros were necessary to carry out the Village, which is the chief investment in real estate made by Vodafone worldwide.

Offices and common space

The interiors, horizontally developed in an open space and marked by formal and informal meeting areas, reflect a more interactive and dynamic way of working, thanks to new technologies and a new space concept: fully connected, multifunctional and shared.

In order to improve the workers' wellbeing, a in-house nursery school was carried out for the employees' children and several common areas to mingle and relax, including the photovoltaic garden full of plants, the panoramic Red Bar, a business meeting place in a charming atmosphere, the rose garden and an elevated inner court, that features a central grove with jeux d'eau. Also, the building is supplied with a 1.500 sqm staff restaurant offering over 2.000 meals.

Vodafone Theatre

The auditorium, about 900 sqm, and 200 mq of Terrace to accommodate 380 people, was designed with two separate entrances, to be available also for other companies. Comfort, environmental wellbeing, sustainability, excellent acoustic and lighting efficiency, and cutting-edge audiovisual aids are the core of the Vodafone Theatre. ■

FORNITORI

General Contractor

Professional Center spa

Pavimenti e rivestimenti
ceramici **Marazzi**

Adesivi e sigillanti **Mapei**

Pavimento sopraelevato **Sadi**

Poliarcoarchitettura, Monotile

Rivestimento in gomma **Mondo**

Rivestimento in Pvc **Liuni**

Rivestimenti in legno

Abet Group

Pellicole adesive decorative
e di sicurezza **3M**

Rivestimento in vetro colorato,

Porte in vetro

Omnicolor, CBC - Calvi

Opere in vetro e acciaio

Vetrieria **Busnelli**

Pareti manovrabili **Oddicini**

Parete verde **Bianca & Verde**

Pareti mobili **Miodino**

Porte interne

Connecticut / Lualdi

Porte automatiche

Besam, Dorma, Nordwall

Sistemi di oscuramento

SilentGliss, Pellini

Controsoffitti metallici

Armstrong Sadi

Corpi illuminanti

Zumtobel, Wever & Ducré,

Artemide, Quattrobi, Blight

Flos, Rotaliana

Travi fredde **Trox**

Ascensori **Kone**

Allestimenti cucine

Angelo Po Grandi Cucine

Tornelli **Laser Line**

Arredo su disegno

Top Stand, AB Forniture

Allestimento arredi

Sedus, Poltrona Frau, Bene,

Kinnarps, Fantoni, Belca,

Arper, Caimi Brevetti,

Tagliabue Sistemi, Tecno

Allestimento Grafico **Gr Interior**

Cartongessi **Respedil, Knauf**

Apparati audio

Video Bell Production

Rivestimento acustico pareti

Topakustic Fantoni

Rivestimento metallico pareti **Sadi**

Rivestimenti in legno,

gradonate sala e balaustre

Barth Innenausbau Kg

Cartellonistica

Cicrespi, Cermenara

Comfort acustico nel Vodafone Village

I PARAMETRI DI BENESSERE AMBIENTALE RIFERITI AL COMFORT ACUSTICO, SONO STATI CONTROLLATI SIA IN FASE DI PROGETTAZIONE, CON MODELLI MATEMATICI, SIA IN FASE DI REALIZZAZIONE, CON VERIFICHE STRUMENTALI, MONITORANDO IL COMPORTAMENTO DEL SUONO E DEL RIVERBERO IN OGNI AMBIENTE IN FUNZIONE DELLA PRESTAZIONI FINALI A CUI È DEDICATO.



Nel Vodafone Village in tutti gli ambienti ci sono accorgimenti che danno risposte puntuali al comfort ambientale.

Pavimenti: la struttura del pavimento sopraelevato (Sadi Monotile) non appoggia direttamente al solaio ma è separata da un materassino di gomma riciclata ad alta densità, di 3 mm, che desonorizza la struttura evitando che l'intercapedine si trasformi in cassa di risonanza contribuendo in modo decisivo all'abbattimento acustico del pavimento, per calpestio. La stessa attenzione è stata utilizzata per isolare il pavimento dal perimetro degli ambienti. Finitura superficiale, 5 mm di pvc, (Esa-dur Liuni), garantiscono insieme l'intervento nella sottostruttura l'abbattimento acustico per calpestio.

Arredi: le postazioni di lavoro (Sedus), cluster in open space da quattro postazioni o da sei, divise da una paretina fonoassorbente alta 80 cm di cui 35 al di sopra del piano di lavoro. Gli armadi hanno ante e schienale in materiale fono assorbente. Gli arredi informali per meeting e call box, sono concepiti come alcove di lavoro che diminuiscono i tempi di riverbero nello spazio.

Controsoffitto: in pannelli microforati in metallo (Armstrong) preaccoppiati con materassini fonoassorbenti. Al di sopra del controsoffitto sono stati realizzati setti acustici per compartimentare gli ambienti nel caso di chiusura con pareti mobili.

Pareti mobili: per sale riunioni sono realizzate con doppio vetro con lastre in cristallo stratificate con PVB ad alte prestazioni fono isolanti (Miodino).

Vodafone Theatre: la sala è amplificata per uso conferenza, ma con la flessibilità "acustica" necessaria per altri utilizzi. Ogni elemento nell'ambiente interno, visibile e non, concorre infatti alla diffusione del suono in modo armonico, con un utilizzo alternato e mirato di superfici assorbenti e fono diffondenti. Tutti i pannelli in legno, sia a parete che a controsoffitto, sono irrigiditi nella parte posteriore con centine, posate con passo irregolare: questa realizzazione artigianale permette di ottenere una rigidità differenziata che reagisce in modo specifico alle diverse frequenze del suono. Infine, oltre al controsoffitto sospeso, baffles di pannelli in fibra di poliestere catturano il suono per evitare ritorni in sala in modo incontrollato. Le pareti laterali in alluminio ondulato e microforato, oltre ad essere una macchina acustica completa di una percentuale di superficie fono diffondente e fono assorbente.

Il ristorante aziendale: molta attenzione è stata dedicata alla gestione del riverbero acustico, nella sala più ampia il controsoffitto è interamente rivestito con materiale fonoassorbente e scomposto con baffles in polycarbonato che scandiscono l'impianto di climatizzazione e le luci.

ACOUSTIC COMFORT AT VODAFONE VILLAGE

The benchmarks of environmental wellbeing related to the acoustic comfort were checked at the planning stage, through mathematic models, as well as during the carrying out, through instrumental checks, by monitoring the behaviour of sound and reverberation in each room with a view to the final performance it is meant for. At the Vodafone Village all rooms feature details, that meet the requirement of environmental comfort precisely.

a cura della redazione

foto di Beppe Raso



ONE BUILDING: COMFORT AMBIENTALE IN BORSA

Il progetto di Dante O. Benini & Partners per Palazzo Mezzanotte

L'INTERVENTO PROGETTUALE NASCE DALLA NECESSITÀ ESPRESSA DAL COMMITTENTE, DI CONCENTRARE IN UN'UNICA SEDE TUTTI GLI OPERATORI DI LONDON STOCK EXCHANGE GROUP HOLDING (ITALY) DISTRIBUITI NELLE VARIE SEDI INSEDIATE A MILANO. IL PROGETTO, DENOMINATO 'ONE BUILDING', È STATO CARATTERIZZATO DAL RISPETTO CONSERVATIVO DELL'EDIFICIO SEDE DEL PALAZZO DELLE BORSE, OPERA DELL'ARCH. MEZZANOTTE, DALLE IMPORTANTI VALENZE STORICHE SIN DALLA SUA COSTRUZIONE NEL 1932.

Data la valenza di Palazzo Mezzanotte, il progetto Dante O. Benini & Partners Architects, si è sviluppato nel rispetto dei vincoli che interessano i fattori storici (per la funzione storico economica), architettonici (per i caratteri stilistici in rapporto all'epoca di costruzione), artistici (relativo ai rivestimenti ornamentali dei piani interrato, terra, e del vano scale monumentale), ed archeologici (per la presenza dei resti dell'anfiteatro romano valorizzati al secondo livello interrato).

Insieme al **restauratore, Dott. Enrico Colosimo**, si è proceduto a una accurata analisi per la valutazione del migliore approccio progettuale che ha avuto come finalità la salvaguardia e la valorizzazione dell'immobile, prendendo spunto dalle preesistenze.

Nuova luce e vigore sono stati dati ad importanti elementi caratterizzanti: il **grande lucernario e le finestre sul chiostro centrale** (ex sala delle grida), le finiture di pregio dei pavimenti (in legno e in marmo) di alcune ali del Palazzo, i **corpi illuminanti disegnati dall'Arch. Belgioioso** e quelli del corridoio del piano storico dove era precedentemente insediato il 'Comitato Borsa', numerose porte d'accesso al corpo scala principale e ad alcune sale.

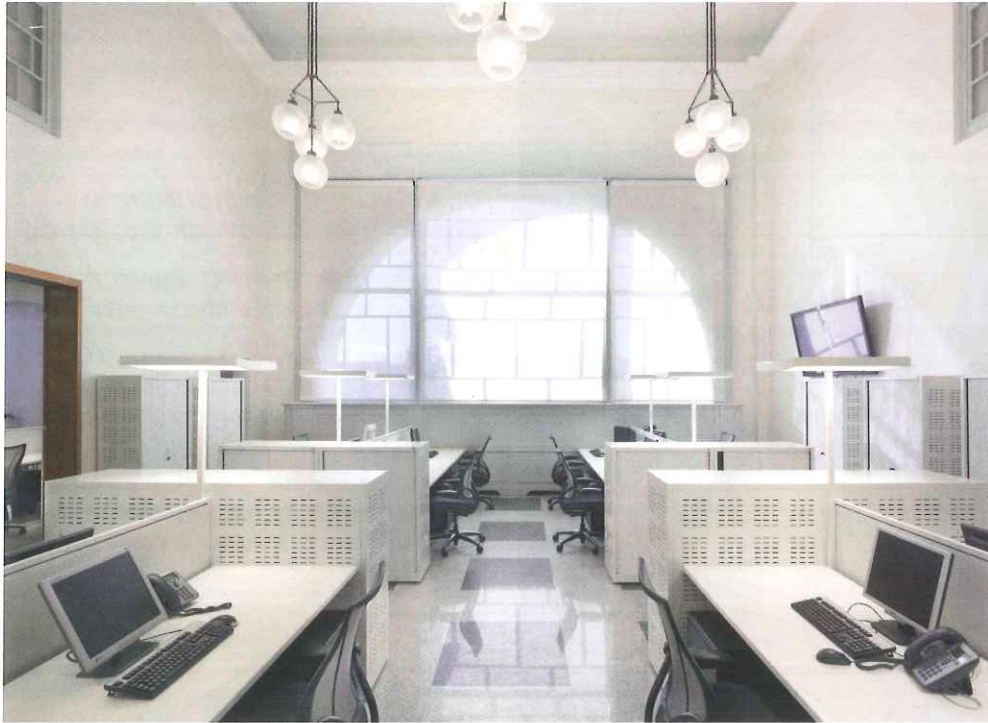
Nuovi layout interni

L'intervento si è rivolto all'allestimento degli spazi interni – dal primo piano interrato al sesto – con la ristrutturazione degli uffici, oltre che il riallestimento parziale del centro congressi e della caffetteria al primo piano interrato.

Il layout interno ha visto la trasformazione di quelli che prima erano degli uffici chiusi in cui operavano circa 200 operatori, in spazi 'open space' per l'insediamento di 450 operatori circa.

Al primo piano sono concentrate le sale meeting, ognuna delle quali può ospitare 12/20 persone, tutti gli altri piani vedono la presenza di uffici 'open space', con qualche eccezione per gli uffici chiusi dei dirigenti o di alcuni gruppi di lavoro 'sensibili' e aule meeting, oltre agli spazi di servizio. Le partizioni interne, in muratura, non hanno subito modifiche. Il colore delle porte d'accesso viene ripreso dalla cromia Rosso





Mezzanotte delle storiche finestre che s'affacciano sul patio centrale.

Ristrutturazione verde

Particolare attenzione è stata posta sia nella ricerca di fornitori "Green" degli elementi costruttivi che degli elementi d'arredo. La scelta dei materiali e delle finiture si è concentrata anche sulla riciclabilità. La ristrutturazione degli uffici ha interessato anche il rifacimento di parte degli impianti meccanico, idrico sanitario e rete. Le temperature ambientali sono gestite automaticamente da sensori locali collegati al Building Management System.

Progetto illuminotecnico

Dove possibile si è aumentata l'altezza degli ambienti, per un maggior confort luminoso e visivo; anche il layout open space ha contribuito all'ottimizzazione della luce naturale.

L'utilizzo di materiali riflettenti, posti al di sopra delle finestre, e la scelta di colori chiari per le finiture e gli arredi sono stati di fondamentale importanza nel tentativo di valorizzare al massimo la luce naturale. Si è inoltre optato per l'installazione di lampade ad incasso a luce calda e ad alta efficienza per rievocare il più possibile la luce naturale, con ridotti consumi.

Il controllo delle accensioni è automatico, in rapporto all'orario lavorativo e in alcune zone (toilet, meeting) i rilevatori di presenza garantiscono risparmio energetico e contenimento degli sprechi.

CREDITS

Cliente/Client
London Stock Exchange Group Holding (Italy)

PROGETTO ARCHITETTONICO
PROJECT MANAGEMENT

Architectural Design/
Project Management

Dante O. Benini & Partners
Architects

Principal in charge

Luca Gonzo

Progettisti/Project Architects

Dante O. Benini, Luca Gonzo

Assistente Direttore

di progetto/

Project Director Assistant

Sabrina Losio, Carlo Morrone

Team di lavoro/Design team

Matteo Artusi, Michele

Corrado, Paolo Longoni

Progetto Impianti (elettrico, meccanico)/

Plants system Project

HMI - Hilson Moran Italia Spa

Project Director Impianti/

Plans system Project Director

Cosimo Verteramo

Progetto Meccanico/

Mechanical Plans Project

Hugh McManus, Sabrina

Marino

Progetto Elettrico/

Electrical Project

Luca Melzani, Paolo Pessina

Consulenza interventi

di Restauro/

Restoration Consultant

Dott. Enrico Colosimo

Consulenza Sicurezza Lavori/

Health Safety Consultant

Romeo Safety Italia

Consulenza Strutturale/

Structural design

DLC Srl

Client Cost Controller

Davis Langdon

Direzione lavori/

Site management

Dante O. Benini & Partners

Architects

General Contractor

Eleca Spa

Impresa di costruzione/

Construction Company

Respedil Srl

Realizzazione Impianti

Elettrici/Electrical Plants

Ieci Impianti Srl

Realizzazione Impianti

Meccanici/Mechanical Plants

Anap Frigo Sas

Realizzazione Impianto Idrico

Sanitario/

Sanitary Water System

Idrotermoclima

Impianti IT/Information

Technology System

Telecom, Gmt, G7

Nuovi gruppi frigoriferi/

New chillers Units

Tec Imp

Ascensori/Lift

Gruppo Millepiani Spa

Sistema VRF/VRF Units

Mitsubishi

Diffusori Lineari/Air Diffuser

LTG

Pavimenti, Pav. Galleggianti,

Rivestimenti/

Pavement, Floating Pav.,

Covering

Monotile Trading Srl

Pavimenti legno/

Wooden Pavement

Renato Pesci

Fornitura arredi: Pdl, Tavoli

meeting/Tables Furniture

Unifor

Fornitura arredi: Contenitori,

Pareti Mobili/

Storage, Glazed Movable Wall

Sagsa

Sedute/Seats

Human Scale

Illuminazione/Lighting

IGuzzini

Controsoffitti Metallici/

Metal Ceiling

Armstrong

Controsoffitti Riflettenti/

Reflective Ceilings

Almeco Spa

Schermature Solari/

Solar Curtains

Omnitex Contract

Sanitari/Bathroom Fittings

Hatria Marazzi Spa

Termoarredo/Radiator

Antrax It Srl

Rubinetterie/Faucets

DMP Electronics

Accessori Bagni/

Toilets Accessories

Fumagalli Componenti Spa

Complementi Vetro: Porte

Bagni, Specchi/

Glazed Toilets Doors, Mirrors

CBC Sas

Attrezzamento Verde/

Green System

Crespi Bonsai

Arredi Terrazza/

Terrace Furnitures

Schoenhuber Franchi Spa

Tinteggiature/Paintings

Ratti Group

Segnaletica Interna/

Indoor Signs

Cicrespi Spa

Parterre: Moquette

ECT Contract Srl - Anker

Parterre: Palco, Banco

Relatori/Stage, Speaker Bench

Risam for Show Srl

Cafeteria: Pavimento/

Pavement

Armstrong

Cafeteria: Tavoli, Sedute/

Tables, Seats

Belca Srl

Cafeteria Equipment

Grandi Impianti Ali Spa

Impianto Elettrico Cafeteria/

Electrical System

E-Engineering Srl



ONE BUILDING: ENVIRONMENTAL COMFORT AT THE STOCK EXCHANGE

The project by Dante O. Benini & Partners for Palazzo Mezzanotte

The planning suits the customer's need to gather together the employees of the London Stock Exchange Group Holding (Italy), now spread in several offices in Milan, in one venue. The project, named 'One Building', respects the original Palazzo delle Borse, by arch. Mezzanotte, and its remarkable historical values since its construction in 1932.

Owing to the significance of Palazzo Mezzanotte, the project carried out by Dante O. Benini&Partners Architects, respects the restrictions concerning the historical, architectural, artistic and archaeological features. Having as purpose the preservation and enhancement of the building, new light and strength were given to some of the most distinctive components.

New layouts

The project has also concerned the interiors – from the basement to the sixth floor – where all offices were renovated, as well as part of the congress centre and cafeteria in the basement. As to the layout, the original, enclosed offices, accommodating some 200 dealers, were changed into an “open space” for about 450 dealers.

Special care was given to the choice of “green” suppliers of building materials and furnishings. The renewal of the offices also included the rebuilding of systems: mechanical, sanitary, power and waterworks.

The lighting design features reflecting materials and pale colours for the finishes and furniture units were most important to try to make the most of the natural light. Also, the installation of built-in, warm light, high efficiency lamps recalls daylight as much as possible and are energy-saving.

For the acoustic comfort, the concept of Acustica Free Standing was applied, also to the structural shell: the containers placed inside the open space as well as blind movable walls were designed and carried out to increase sound absorption and ensure a better liveability.

Due differenti scenari di illuminazione sono presenti per ogni area (diretta, verso terra, ed indiretta, verso cielo). Le schermature solari, con tende filtranti, consentono il controllo della luce e dell'irraggiamento diretto.

Comfort acustico

Particolare attenzione è stata inoltre prestata in fase di progettazione acustica. È stato introdotto il concetto di **Acustica Free Standing** oltre a quella applicata all'involucro edilizio: i contenitori, posizionati e distribuiti all'interno degli open space come dei totem, così come le pareti mobili cieche, sono stati progettati e realizzati ad hoc per aumentare l'assorbimento acustico e garantire migliore vivibilità degli spazi di lavoro. ■

